No. 23 RECITATIVO E ROMANZA.*

* Vedi Appendice, p. 497.

a pian-ti sen-za fi-ne, condan-
Thou hast my soul con-demn'd to e-

RECIT.

-nar mi vo-le-ste, mio pa-dre!
-ter-nal re-grets, my fa-ther!

Allegro.

RECIT.

Raul eb-be il mio co-re, e a un al-tro voi lo promet-te-ste! E tu, che supplica-va in-
Raoul pos-sess'd my heart, yet my hand thou hast... giv'n an-o-ther! Oh, Thou, whom I implor'd in

p RECIT. *Andante.* *fp tremolo.*

-van ne' miei mar-ti-ri, tu, che per-messo l'hai quest' i-me-ne-o fu-ne-sto, gran
vain in my dis-tress.... Thou, who this sa-cri-fice has be-held, me the vic-tim, oh

fp *fp*

Dio, tu raddol-cir degna al-meno il mio mal, disper-di un sovve-nir al viver mio fa-
Heav'n, in mer-cy deign to soften my de-spair, and o'er... sad mem'ry's dream ob-liv-ion kind-ly

fp *ff*

ROMANZA.

VALENTINA.

tal!
shed.

Andante cantabile.

PIANO.

p

dolce con espressione.

legato.

In pre-da al
Still 'mid my

p

duol un so - gno an-cor mi be - a, che per lui sol in sen mi bat - te il
tears the fond dream is re - turn - - ing while with e - mo - - tion for him beats my

f

cresc.

dolce, ma marcato.

cresc. *dim.* *p*

cor, ... il cor, cru-do pen - sier, ah, non far - - mi più
treach' - - - - rous heart, though 'tis a crime these re - grets........... to be

p

p

stacc. fp p un poco rallentando.
re - - a, fug-gir lo vo',......... fug-gir lo vo',......... ohi-mè, ed a lui pen - so o -
mourn - ing, I'd from them fly, ... I'd from them fly,............... but, a - las! they will not de -
f stacc pp
f stacc.

a tempo. dolce.
- - gnor,.................. o - gnor! Da lun-ge an-cor sua vo - - ce
- - part, ... de - part. His gen - tle words seem float - ing
cresc. pp

ben marcato. cresc. cresc.
ca - ra, si, sem-pre an-cor sua vo - - ce ca - ra l'a-mor del ciel fa in me ta -
o'er me, ah! yes, his words are float - - ing o'er me, sooth - ing stern du - ty's voice to
cresc. f

ff dim. p dolce. f stacc.
- - cer! ...... l'im-magin sua, a' piè............ dell' a - - ra, fin su l'al - tar,.........
rest,............ while his dear im - - age smiles .... be - fore me, and makes me blest,............
ff p f stacc.
f stacc.

strascinando la voce. *lunga* *rall.*

par - mi ve - der, par-mi ve-der! fin su l'al-tar par-mi ve -

makes my wea ry spi - rit blest! yes, makes me blest, yes, makes me

pp *cresc.* *p* *p*

rall.

molto cresc. e stringendo poco a poco.

- der, fin su l'al - tar par - mi ve - der, fin su l'al - tar par - mi ve - der, ah!............

blest, and makes my wea - ry spi - rit blest, and makes my wea - ry spi - rit blest, ah!...............

molto cresc. e stringendo poco a poco.

cadenza a piacere.

.... par - - - - mi...... ve-der!

.... yes,... makes..... me blest!

dolce.

p *pp*

dimin. *morendo.*

f *rall.*

(*Entra Raul dalla porta in fondo.*)

VALENTINA. RECIT.

Giu-sto Ciel! e sei tu?
Oh great Heav'n! is it thou?

PIANO. *Allegro.* *f* *p*

tu, il cui te-mu-to a-spet-to qual ri-mor-so cru-del m'in-se-gue o-
thou, whose i-mage dread....... haunts me 'mid the drea-ry......... night like some great

RAUL.

gno-ra! Si, si, son' io, io che ven-go dell' om-bre fra l'or-
crime? Yes,........... 'tis I, I who come......... in dark-ness and in

f *pp*

-ro-re, a col-pe-vo-le e-gua-le sot-to pe-na mor-ta-le, che
night, like some base cul-prit, who . . con-demn'd to suf-fer death . . . by

p

VALENTINA.

dell' af-flit-to cor soc-com-be al gran do-lor! Ma che vuoi tu da me?
grief......... in my heart, I'm driv'n......... in-to de-spair! What would'st thou have with me?

f

Allegro moderato.

RAUL.

Nul - la! ve - der - ti sol pria di mo - rir!
Nought! on - ly to see thee ere I die!

VALENTINA (*spaventata*).

Che sen - to? e fia pur ve - ro? e mio pa - dre, e Ne - vers!
What hear I? such words are mad - ness! There's my fa - ther, and Ne - vers!

f

RAUL. (*freddamente.*)

Si, in-con-trar - li quì pos - so, è ve - ro, io lo sa - pea!
Yes, 'tis my wish e'en to meet them here,........ I now know all!

RECIT.

VALENTINA.

Di cor fe - ro - ci en-tram - bi t'uc - ci de - ran, ah, van - ne!
A - las! their hearts are cru - el, oh fly or thou art lost!......

RAUL.

No, io quì li at - ten - do!
No, I'll a - wait them here......

Allegro con spirito.

f *ff>* *p* *ff>* *p* *f>*

VALENTINA.

Allegro.

Al-cun quì viene, ah, van-ne!
E'en now they come this way

RAUL.

van - ne! No,
oh fly! No,

RECIT.

ff *p* *ff* *p* *ff>*

ff VALENTINA (*tutta tremante*).

no, quì re - sto e se al-cun pe - ri- glio— Il pa-dre, il mio con-sor-te, per
no, I'll face them, life hath no hope for me!— My fa - ther and Ne - vers!...... for

p RECIT. *f*

(*con un aria supplichevole.*) (*Valentina cela Raul in una stanza attigua.*)

f

me, pel mio o - nor, deh, ne schi - va il fu - ror!
me, and for our love, save my ho - nour from shame!

p *p*

(*Entrano San Bris, Nevers, Tavannes con altri signori cattolici.*)
Allegro moderato.

PIANO. *ff*

S. BRIS. RECIT. (*a' signori*)

Si, un cen- no del- la
Yes, by or - der of the

RECIT.

cor - te o - ra quì vi ra - du - na, è giun-ta l'o-ra al - fin, in cui deb - bo ad o -
court we this day are as - sem bled, the hour at length ar - rives when a plan grand and

- gnu-no un pro-get - to sve-lar che già pro-teg-ge il Ciel, ch'è da gran tem-po in cor del - la Re -
dar - ing to you I'll re - veal, which Heav'n will pro - tect; by our great Queen this pro - ject was de -

VALENTINA. (*da se.*) S. BRIS (*a Valentina.*) VALENTINA. NEVERS.

- gi - na! Io tre - mo! Tu mia fi - glia, or e - sci! Ah pa - dre! Per -
- vis'd. I trem - ble! Thou must leave us, my child!.... My fa - ther! Say

- chè? lo ze - lo ar - den - te ch'el-la ha di no-stra fe - de la - scia che sen - za
why? Her zeal for us and our cause..... makes her faith - ful, sure ly you have no

ri-schio lei pre-sen - te, si pos- sa del Ciel,..... del-la Re - gi - na, le bra- me di - sve -
fear...... in your own daugh-ter's pre-sence from Heav'n............ and the Queen......... your mis - sion to dis -

No. 24. CONGIURA E BENEDIZIONE DE' PUGNALI.

(PEZZO D'ASSIEME.)

Allegro moderato.

NEVERS.

- lar.
- *close.*

PIANO.

S. BRIS.

Di guai...... crescen-ti o-gnor,
From all........... the hea-vy woes,

e d'un empio con-flit-to, vo-le-te voi, in-sie-me a me, li-be-
all........... the im-pious con-flicts, do you wish to be free, and our

- rar que-sto suol?
dear coun-try save?

4 SIGNORI. *Tenori.*

Si, lo vo-gliam!
It is our wish!

Bassi.

Si, lo vo-gliam!
It is our wish!

S. Bris.

Del no - stro eccel-so re, del Ciel... e del - la
To serve...... our no - ble King, and to....... pro-tect our

si, lo vo-gliam!
our heart's de - sire!

si, lo vo-gliam!
our heart's de - sire!

f

pa-tria, vo-le-te voi, in-sieme a me, col - pi - re i tra-di - tor?
coun-try will ye all join with me the trai - tors to de - stroy?

f *p* *f*

Eb -
'Tis

f

si, lo vo-gliam si, lo vo - gliam!
The King's com - mands we will o - bey!

si, lo vo - gliam! si, lo vo - gliam!
The King's com - mands we will o - bey!

ben! del Dio che noi a - i - - ta il mi - nac-cio-so ac - ciar su di lor sta per piom-bar; de - - gli U - - go - not - - - ti l'em - pia set - - ta, e ri - a fra po - co spa - ri - rà, per o-gnor spa - ri - rà!

well! now hear the King's de - cree: the a - veng - ing sword of Heav'n now hangs o'er their im - - pious heads, these Hu - - gue - nots, whose vile de - test - - ed race we......... hate shall from this day by the sword dis - ap - pear!

NEVERS.

Ma chi li con - - dan - na?

Who has, then, con - - demn'd them?

S. BRIS.

Il Ciel!

Heav'n!

I 4 SIGNORI.

Il Ciel!

Heav'n!

NEVERS.

E...... chi li col - pi - rà?

Say,...... who must strike the blow?

S. BRIS. *f* I 4 SIGNORI. NEVERS (*con orrore*).

Voi! Noi? *pp* Noi?...... Noi!......
You! We? I?............ I!............

f *f* *p* *pp* *ff*

Andantino. S. BRIS. *con portamento e ben marcato.*

D'un sa - cro zel l'ar - do - re vi e - le - vi e scal - di l'al - ma, vi
On Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - pious race de - fy - ing, 'mid

p

dan su lor la pal - ma, ed il Ciel, ed il Ciel ed il re,......... v'ac -
thou - sands round ye dy - ing, now...... swear that no mer - cy thou'lt show!......... a

ff *molto dolce.* *p*

- cen - da un pi - o fu - ro - - re, sul po - pol em - pio e
sa - cred zeal in - - spir - - ing, all hearts with cou rage.

ri - o, vi in - fiam - mi l'ar - dir mi - o, il va -
fir - ing, to com pass Heav'n's de - sir - ing, now for

cresc. *con portamento.*

f staccato. *dolce.*

lor,...... il...... va - lor........... e la fè, il va - lor e la fè! v'ac - -
ven - geance. for ven - geance we go! yes, for ven-geance we go! a...........

NEVERS. *dolce.*

Tra - -
While......

p *cresc.* *dolce.*

VALENTINA. (*da se*) *indicando San Bris.*)

Chi fre-na il suo fu-ro - re?
Oh, great Heav'n, now protect him!

TAVANNES.

E-gual al tuo fu - ro - re
Heav'n our zeal now in spir - ing,

S. BRIS.

cen-da un pi - o fu-ro - - - re sul......... po - pol em - pio e
sa - cred zeal...... in - spir - - - - ing, all........... hearts with cou - rage......

NEVERS.

dir degg' i - o l'o-no - - - re, sì.......... vil, no, non son'
truth my heart is......... fir - - - ing, and............ ho - nour's voice in - -

I SIGNORI.

p

Gran Dio, sal - viam, sal - viam,
Great Heav'n de - fend our faith,

p

Gran Dio, sal - viam sal - viam,
Great Heav'n de - fend our faith,

tu mi so-stie-ni, o Di - o, ab-bi di me pie-
in this dark hour of an - guish save me now from des-
sa-rà, lo giuro, il mi - o, giu - ro, il
ev'-ry bo-som is fi - ring, for our
ri - o, v'in-fiam - mi l'ar - dir
fi - ring, for ven - geance and our
i - o, nè può in-col-par-mi il re, o gran
spi - ring, I will not strike this blow, I will
la fè, Dio, sal -
and nerve us to
la fè, Dio, sal -
and nerve us to
tà, pie - tà, di me pie - tà! giu-sto
pair, save me, save me from des - pair! save me,
mio, in so - ste - ner la fè, sì, la
faith we swear now for ven - geance to go! for our
mi - o, il va - lor, il va-lor...... e la fè, il va-
faith we go, yes, for ven - geance, for ven - geance we go, for our
Dio, a voi so - lo io con-sacro il mio va - lor, il va-lor, la mia fè,
not strike this blow, ho - nour's voice, ho - nour's voice bids me not strike this blow,
viam, ob - be-dia - mo al re! ob - be-
strike, nerve......... us to strike, nerve our
viam, salviam la no-stra fè, ob - be-dia - mo al re! ob - be-
strike down the im - pi - ous foe, nerve...... us to strike, nerve our
cresc.

Ciel, ah, pie-tà, ah, pie-tà,.. ah, pie-
Heav'n, from des-pair, save me from.................................... des-

fè, si, la fè, si, la fè, si, la
faith we will go, for our faith we will

lor, il va-lor, la mia fè, il va-lor, fi-do al Ciel, ed al
faith, and for vengeance we go, for our faith, for our faith we will

il va-lor, la mia fè, il va-lor e la
honour's voice bids me not, bids me not strike this

-diam si, al re!
hearts, nerve our hearts!

-diam si, al re!
hearts, nerve our hearts!

ff p

-tà!..
pair!..

fè!..
go!..

re!..
go!..

fè!..
blow!..

p p

Tempo primo.

S. BRIS.

Può il re, può il re su voi con - tar?
The King may count then on your aid?

S. BRIS.

A voi, a voi du-ce io sa - rò!
Your lea - der I my - self will be!

I SIGNORI.

Si, lo giu-riam!
We swear, we swear!

Si, lo giu-riam,
We swear, we swear!

VALENTINA (*da se.*)

Ma che? Ne - vers
But Ne - vers

S. BRIS.

Ma che? Ne - vers
But Ne - vers

noi vi se - guiam!
we'll fol - low thee!

noi vi se - guiam!
we'll fol - low thee!

so - lo è ri - ma - sto mu - to! che pen-sa ei ma - i?
now stands a - lone and in si - lence! A las, I trem - ble

so - lo è ri - ma - sto mu - to!
now stands a - lone and in si - lence!

f

io tre-mo, o Ciel!
for his re - ply!

cresc.

NEVERS.

f

I tra - di - tor fe - riam, ma non sen - za di -
Mine en - e - mies I'd strike e'er for hon - our and

p

fe - sa, non è il pu-gnal del vil che noi bran-dir dob-biam!
g'o ry, but not the mur-d'rer's steel I'd use to pierce their hearts!

S. BRIS.

Quan-do il re tel co - man - da!
'Tis your king that com - mands it!

dolce.

NEVERS.

Ei mel co - man - da in - van, del mio
Then he com - mands in vain, for a

p

no - me mac - chiar non vo' la fa - ma an - ti - - ca,............... e......
dark crime like this shall ne - ver cast dis - hon - nour...................... on the

8va......

pp

(*con rigore.*)

fra gli an - te - na - ti...... miei, che..... quì....... mi fan - no o -
name that my an - ces - tors bore. In their glo - rious ranks I......... re - mem -

8va..

- no - re, pro - di guer - rier tu ve - di, pro - di guer - rier tu
- ber............... were war - riors good and brave,...... yes, war - riors good and

8va............

(*con disprezzo.*) S. Bris.

ve - di, non un sol as - sas - sin! E per te la san - ta o - pra fal - li - ta an -
brave,..... but not one vile as - sassin! Then thro' thee our great cause will be ruin'd and dis -

cresc.

Nevers.

- drà? No, ma dal di - so - no - re io sal - vo la mia spa - da!
- cover'd? No, but my fa - ther's sword...... shall ne - ver be dis - hon - our'd!

f

(spezzando la sp ·da e gettandogliela a' piedi.)

tie - - ni, tie - ni, ec - co - la!........... fra noi giu -
there, ... there, ... it is thine! .... now Heav'n 'tween

p

VALENTINA. (a Nevers.)

- di - chi il Ciel! Ah, d'o-ra in poi, tut-to con - fi - do a voi, si, d'o-ra in
us shall judge. Ah! I will e - ver con - fide in thee now, yes I will

con espressione.

cresc.

poi tut-to con-fi-do a voi, an-diam, an-diam, più non tar-dar, an-diam, an -
e - ver con - fide in thee now' oh haste a - way, oh haste a - way. a - way, I

(In questo momento s'aprono le porte in fondo e compariscono Eschiovini e capi del popolo armati.)

- diam, vi vo-glio far pa - le - se—
have a se - - cret to tell thee!—

ff

S. BRIS.

Sia fat - to pri - gio - nier, a
We now are well as - sur'd Ne -

p

noi mo-stros-si av-ver - so, fin a do-man ve-glia - to sia da
- - vers......... is a-gainst us, he must be watch'd un - til the mor - row's

VALENTINA (da se). *tempo 1mo.*

voi!.... Ah, pos-sa il Ciel di - sar-mar gli sde-gni suoi, Ciel!.......................
dawn...... Great Heav'n, with mer - cy now sof - ten their hearts. Ah!..............................

NEVERS.

Ra-gion è me - co e o-
On my just cause re -

tempo 1mo. *p*

VALENTINA.

Ah, d'un mortal ti - mo - re
With dead-ly fear I trem - ble,

TAVANNES. *p*

M'accen-de un pio fu-ro - re, do-ver mi spro-na e o-no - re
A sa - cred zeal in-spir - ing, our hearts with cou - rage fir - ing,

S. BRIS. *p*

V'accen-de un pio fu-ro - re, do-ver vi spro-na e o-no - re
A sa - cred zeal in-spir - ing, our hearts with cou - rage fir - ing,

NEVERS.

- no - re, non pre - me il cor ti - mo - re, non
- - ly - ing, I fear not e'en de - fy - ing, I

I SIGNORI. *pp*

M'accen-de un pio fu-ro - re, do-ver mi spro-na e o-no - re
A sa - cred zeal in-spir - ing, our hearts with cou - rage fir - ing,

pp

M'accen-de un pio fu-ro - re, do-ver mi spro-na e o-no - re
A sa - cred zeal in-spir - ing, our hearts with cou - rage fir - ing,

com - pre - so ho il co - re, ab - bi, o Ciel, pie - tà di
yet I must dis - sem - ble! Shield me, Heav'n, be - neath thy

mi spro-na o - nor, do - ver e o -
with cou - rage to o - bey the........

vi spro-na o - nor, do ver e o -
with cou - rage to o - bey the

pre - me il cor ti - mo - re, con - tra - star, con - tra - star de - vo al
fear not e'en de - fy - ing the com - mands, the com - mands of the

do - ver e o -
o - bey the

do - ver e o -
o - bey the

cresc.

me! ah, pie - tà ab - bi, o
wing, shield me, Heav'n, 'neath thy

nor, ob - be - dir de - vo al
King, the com - mands of the

nor, ob - be - dir, ob - be - dir des - si al re, si, al
King, you have sworn o to - bey the com - mands of the

re, no, no, non ho ti - mor!
King, the com - mands of the King.

nor, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the

nor, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the

Ciel, si, pie - tà................. di
wing, shield me Heav'n..................... 'neath thy

re, ob - be - dir de - vo al
King, the com - mands of the

re, ob - be - dir, ob - be - dir des-si al re, si al
King, the com - mands, the com- mands of the King, of the

con - tra-star de-vo al re, con - tra - star..................................... de - vo al
I de - fy, I de - fy the com - mands..................................... of the

re, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the

re, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the

(parte degli armati conducon via Nevers.)

me !..
wing !..

RECIT.

re !..
King !..

re !.. E
King !.. Now

re !..
King !..

re !..
King !..

re !..
King !..

8va..

RECIT.

f

S Bris.

voi fe-de-li al re, e al Ciel che in sen vi ve-de, no-bi-li cor, so-ste-gni del-la
ye who have re-spond-ed to our King's ap-peal-ing, by Heav'n's com-mand this great de-sign re-

fe-de, cit-ta-di-ni e guer-rie-ri, u-di-te i miei pen-sie-ri!
-veal-ing, cit-i-zens, and my friends, now lis-ten to my words!......

Allegro

p

sotto voce, ma ben marcato.

p

Per la cit-tà, la schie-ra spar-sa si-a, te-tra e si-
In deep si-lence pro-found dis-perse thro' ev'-ry street (let not a sign or

-len-te, oc-cu-pi o-gni vi-a, in-di al da-to se-gnal, si, si, a fe-rir cor-riam!
sound Heav'n's goodly plans de-feat,)....... till the toll of the bell, death, death, to our foes shall tell!

cresc. *staccato.* *pp*

Coro.

Tenori. *(con voce soffocata.)* *f* *pp*

Si, si, a fe-rir cor-
Yes, death to our foes shall

Bassi.

cresc. *cresc.* *cresc.*

(ad uno dei capi.)

Tu, de Besme, co' tuoi cingi l'albergo di Co-li-
You must strike the first blow, the King commands it, great Co-li-

-riam,
tell!

(con voce soffocata.)

Si, si, a fe-rir cor-riam.
Yes, death to our foes shall tell!

-gny, fa che primie-ro ei mora!
-gny must fall, 'tis Heav'n de-mands it!

(indirizzandosi a varii altri.)

Voi al-la tor-re di
You to the Ho-tel de

(con voce soffocata.)

Si, mo-ra pel pri-mier!
Yes, he shall die the first!

(con voce soffocata.)

Si, mo-ra pel pri-mier!
Yes, he shall die the first!

Nes-le o-ve dei tra-di-to-ri i con-dot-tie-ri in-fi-di u-ni-ti so-no in-
Nes-le where now this ev'-ning meet...... the lead-ers of the foe,...... in fes-tive throngs to

siem, pre-pa-ran - do la fe-sta a Margheri-ta ed al re di Na-var-ra!
greet with be-fit-ting pomp and splendour Mar-ga-ret and the King of Na-var-re.

f *p*

Noi al-la tor-re di
We'll to the Ho-tel de

f

moderato.

Ascolta - te, ascol-ta - te!
Now attend, now at-tend!.........

Nesle
Nes-le.

f *p*

Noi, al-la tor-re di Nesle!
We'll, to the Ho-tel de Nes-le!

f *p* *molto cresc.*

moderato.

ff

RECIT.

Al-lor che di San Ger-ma-no la pri-ma vol-ta u-dre-te a rim-bom-bar la
When toll-ing slow you hear the bell of St. Ger-main, be rea-dy with your

fp

squil-la, at-ten - ti e mu - ti a quel se-gnal d'al - lar- me sia pron- to il
arms, in si - lence wait, and all at the first sig - nal must urge our

a tempo moderato. Recit. (ad uno dei capi.)

cor, pronte a fe - rir sian l'ar - me! Ma, a quel fu-ne-bre
men and with cou-rage in - spire them! Yes, when sounds that fun'ral

ff p

a tempo moderato.

suon, tu o-vun-que cor - ri e raddop-pia il fu - ror!
knell all, then must be with their arms well pre - par'd!

ff

Recit. Recit.

m'af - fi - do al tuo co - rag - gio! e quan-do al -
re - ly up - on your cou - rage! but when is

p f Allegro.

- fin dell' Au-xer-rois il sa-cro bron-zo u - dre - te squil - lar per la vol - ta se -
heard the so - lemn bell of L'Au - - xer - rois......... a - gain ...... the se - cond

con-da del Ciel ven-di-ca- tor, nunzia-tor di ri - go - - re, cia - scun l'ac-ciar al-
time— it is the voice of Heav'n that is cal - ling for ven - geance! with sword in hand, then

Allegro vivace
(con rigore.)

p

- lor dovrà brandir, cia-scun allor de' rei dovrà perir; quel Dio.... che quì v'a-
rush up-on the foe, they all must die, no mer - cy shall they know, while on.......... your trus- ty

p

- scol-ta e quì vi be-ne - di - ce, fi - di guer-rie - ri, di scor - ta a voi sa -
arms a bles - sing will de scend,.......... Heav'n will watch o'er thee to guide.......... and de -

p

VALENTINA (*da se*).

-rà! O Ciel, o Ciel, co-me sal-var lo pos-so? ei

fend! Oh Heav'n! their dread-ful plot he o-ver-hears, to

p

tut-to sen-te nè fug-gi-re può! a lui cor-rer vor-rei, ma pur...... non

res-cue him no means there now ap-pears! a-las! a-las! I sink be-neath... my chilling

p

(*con sforzo.*)

o-so! pie-to-so Ciel, in tal pe-ri-glio e-stre-mo,

fears!........................ Oh mer-cy, Heav'n! the pe-ril now is press-ing,

f

f

(*comprimendo la sua voce.*)

p

sal-va Ra-ul, sal-va Ra-ul, per me, per me non te-mo!

oh save Ra-oul! oh save Ra-oul! for him......... grant this bless-ing.

p

Poco andante.

PIANO.

a mezza voce.

TRE MONACI. (*La parte del primo Monaco debbesi cantare da un Tenore.*)

Glo - - - - - - - - - - ria e - ter - na sia e o - nor,........................ .... glo - - - - - - - - - - - - - - ria al buon guer-rier fe - del..

Glo - - - - - - - - - - ry, e - ter - nal wreaths of glo - - - - - - - - - - - ry, glo - - - - - - - - - - - - - ry shall deck the war - rior's brow...

dim. *p* *ff* *dim.* *p* *ff*

(*S. Bris unisono coi tre Monaci.*)

1 3 *Mon. unis.* *ff*

ch'og-gi l'ac-ciar bran-di - - - - sce per ob - be-di-re al Ciel, ch'oggi l'ac-ciar bran-

who now, great Heav'n, be - fore................................ thee, shall make the im - pious bow, who now, great Heav'n, be -

f

- di - - - - - sce per ob - be- di - re al Ciel!...

(*il 1mo Monaco tace.*)

fore.................................... thee, shall make the im - pious bow!..

ff

ff

(*Tutti snudano le spade, i Monaci le benedicono.*)

p *ff* *pp* *ff* *pp*

(*S. Bris ed i tre Monaci unisoni stendono le mani.*)

f

No - bi- li ac - ciar,...... no - bi - li e

Swords of the brave,......... Heav'n's sa - cred

ff *pp* *ff* *pp* *ff*

san - ti, che d'un reo san-gue im-pu-ro or, or, vi ba - gne-re - te, voi, per cui l'E-ter-no

wea - pons, by whose just pow'r this im - pious race shall quick - ly per - ish, and their in - fi - del rites

pp *ff* *pp* *ff*

cresc. dim.

pp

strug-ge un cul-to in-fe-del, o san - ti ac-ciar, voi be - ne - di - ce il cie -
all be swept from the earth, ho - ly......... and sa - cred swords, re - ceive Heav'n's bless

pp

- lo! o -
ing! all

Il 1mo Monaco coi Tenori, S. Bris, il 2do ed il 3o Monaco coi Bassi del Coro.

CORO. *Soprani e Contralti.*

ff

Glo - - - - - - - - ria e - ter - na sia e o - nor,.......................
Glo - - - - - - - - ry, e - ter - nal wreaths of glo - - - -

Tenori.

ff

Glo - - - - - - - - ria e - ter - na sia e o - nor,.......................
Glo - - - - - - - - ry, e - ter - nal wreaths of fame,.......................

Bassi. ff

Sia glo-ria eterna e o - nor,...... .... glo - ria, gloria e-terna e o-nor,.......................
E - ter - nal wreaths of glo - ry, e - ter - nal wreaths of glo - - - - -

ff

....
...................................ry,

f

glo - - - - - - - - - - -
glo - - - - - - - - - - -

glo - - - - - - - - - - -
glo - - - - - - - - - - -

.... sia gloria al buon guer - rie - - - -
- - - - - - ry shall deck the war - rior's brow,.......................

dim.

p

f

f

f

- - ria al buon guer-rier fe - del...
- - ry shall deck the war - rior's brow,...

- - ria al buon guer-rier fe - del...
- - ry shall deck the war - rior's brow,...

- - ro al guer-rie - ro fe - del...
.... shall deck the warrior's brow,...

8va.................
ff
dim.
p

f

ch'og-gi l'ac-ciar bran - di - sce ch'og-gi l'ac -
who now, great Heav'n, be - fore thee, who now, great

ch'og-gi l'ac-ciar bran - di - sce
who now, great Heav'n, be - fore thee,

f

ch'og-gi l'ac-ciar bran-di - - - - - sce per ob - be-di-re al Ciel, ch'og-gi l'ac-ciar bran-
who now, great Heav'n, be - fore................................ thee shall make the im - pious bow, who now, great Heav'n, be

f
f

- - ciar bran-di - - sce per ob - be - di - re al Ciel !.......................................
Heav'n, be - fore............... thee shall make the im-pious bow.......................................

per ob - be-di-re al Ciel !
shall make the im-pious bow !

di - - - - sce per ob - be-di-re al Ciel !.......................................
- - fore............................. thee shall make the im-pious bow !.......................................

ff
dim.
p

S. Bris (*mostrando la ciarpa e la croce*).

A que-sta bian-ca ben - da, a que-sta dop-pia cro - ce di - stin - ti sian glie -
E'en by this snow - y scarf,......... and by this pure white cross,......... we shall dis - tin - -

p *pp* *p* *pp* *p*

- let - - ti del Ciel!
- guish................. all our friends!

cresc.

S. Bris e I 3 Monaci.

unis.

Nè gra - - zia nè pie-
No pi - - ty for them

f

- tà, fe - ri - te sen-za tre - gua chi fug - ge o si - di -
show, let none................ es-cape from ven - geance, by sword......................... lay them

- le - gua; lo vuol,.......... lo chie-de il Ciel!
low.......... 'tis Heav'n................. wills it so!

ff

Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the

ff

Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the

ff

Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the

ff

il guerrie - - ro in- van, do - man - - di a voi pie - tà!
Yes, by sword.............. and by fire, we'll sweep................. them from earth!

- riam! fe-riam, fe-riam, fe -
blow! let's on to strike the

- riam! fe-riam, fe -
blow! to strike the

- riam! fe-riam, fe-riam, fe -
blow! let's on to strike the

dal fuo - - - - - co e dal-la spa - da, im -mu - - - - ne al cun non
The chil - - - - - dren and the sire all shall pe - - - - - - rish to

- riam!
blow!

- riam!
blow!

- riam!
blow!

va - da, ri-spar - - - - miar non si dè nè la ma - - - - dre nè il fan-
- ge - ther, they all..................................... are doom'd to die! to the mo - - - - - ther's wail-ing

ff

-ciul, a-na-te - - ma su lor,...... a-na-te - - ma su
cry we no mer - - cy will show,........ we no mer - - cy will

ff
a-na-te - - ma su
we no mer - - cy will

ff
a-na-te - - ma su
we no mer - - cy will

ff
a-na-te - - ma su
we no mer - - cy will

8va.........

cresc. *ff* *ff*

S. Bris e I 3 Monaci *soli.*

dim.

lor! Dio,
show! and

lor, a-na-te - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!

lor, a-na-te - - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!

lor, a-na-te - - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!

8va.........

dim.

Allegro furioso.

si, Dio li con - - dan - - nò!
great Heav'n will bless the deed!

p *morendo.* *f*

(tutti si precipitano con furore verso il davanti della scena e brandiscono le loro spade e i pugnali)

ff

Soprani e Contralti. (con furore

ff

Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-ta-de fe-riam o-
Strike them down, men and chil-dren all. all! and let no mer-cy ev-er be

Tenori. Il 1mo Monaco coi Tenori del coro.

ff

Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-ta-de fe-riam o-
Strike them down, men and chil-dren all, all! and let no mer-cy ev-er be

Bassi. S. Bris e i 2 altri Monaci coi Bassi del coro.

ff

Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-ta-de fe-riam o-
Strike them down, men and chil-dren all, all! and let no mer-cy ev-er be

secco.

-gnor; de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be shown, by the sword they shal

-gnor; de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be shown, by the sword they shall

-gnor; de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be shown, by the sword they shall

spa - - - - - - - - - - - da............ im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - - - rish................ and their tem-ples be

spa - - - - - - - - - - - da............ im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - - - rish,................ and their tem-ples be

spa - - - - - - - - - - - da............ im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - - - rish,................ and their tem-ples be

2 Corifei.

Coro.

va - - - - - - - - - - - da!....... co - sì la
o'er - - - - - - - - - - - thrown,...... while our re -

va - - - - - - - - - - - da!....... co - sì la
o'er - - - - - - - - - - - thrown,...... while our re -

p

va - - - - - - - - - - - da!....... co - sì la
o'er - - - - - - - - - - - thrown,...... while our re -

8va...

p

Coro e Corifei.

gra - zia ce - le - - - - ste.......... pei fal - li no - stri ot-ter -
- - ward im - - mor - - - - tal................ shall e'en be Heav'n's star - ry

gra - zia ce - le - - - - ste.......... pei fal - li no - stri ot-ter -
- - ward im - - mor - - - - tal................ shall e'en be Heav'n's star - ry

gra - zia ce - le - - - - ste.......... pei fal - li no - stri ot-ter -
- - ward im - - mor - - - - tal................ shall e'en be Heav'n's star - ry

rem; .... Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-
throne; .... strike them down, men and chil-dren all! all! and let no

rem; Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-
throne, strike them down, men and chil-dren all! all! and let no

rem; Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, si, si, sen-za pie-
throne; strike them down, men and chil-dren all, all! and let no

cresc.

(secco.)

ta-de fe-riam o-gnor: de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-
mer-cy ev-er be shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be

ta-de fe-riam o-gnor: de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-
mer-cy ev-er be shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be

ta-de fe-riam o-gnor: de' no-stri fal-li co-sì la gra-zia s'ot-ter-
mer-cy ev-er be shown, ah, let no mer-cy be shown, let no mer-cy be

rà, Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe-rish, shall pe - - - - - - -

rà, Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe-rish, shall pe - - - - - - -

rà, Dio lo vuol, Dio l'im-po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe-rish, shall pe - - - - - - -

da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - - -
- rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -

da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - - -
- rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -

da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - - -
- rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -

ff

da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri-
- - rish, their tem - - ples shall be o - - ver thrown, shall be

da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri-
- - rish, their tem - ples shall be o - ver thrown, shall be

da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri-
- - rish, their tem - - ples shall be o - ver thrown, shall be

staccato.

- - - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - - ver-thrown! by the sword they shall

ff

- - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - ver - thrown! by the sword they shall

ff

- - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - ver - thrown! by the sword they shall

ff

sempre ff e staccato.

vuol, e co - sì il per - don
fall, strike them down! one and all!
vuol, e co - sì il per - don
fall, strike them down! one and all!
vuol, e co - sì il per - don
fall, strike them down! one and all!

S. Bris.
p sotto voce.
Si-len -
Be si
s'ot-ter - rà, Dio lo vuol, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
by the sword they shall fall! strike them down one and all!
s' ot-ter-rà, Dio lo vuol, Dio lo vuol, si,
by the sword they shall fall! strike them down, yes,
s'ot-ter - rà, Dio lo vuol, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
by the sword they shall fall! strike them down one and all!
>pp

Il 1o Monaco solo. sotto voce.
Si-len - - zio, a - mi - ci!
Be si - - lent, my friends........
- - - zio, a - mi - ci! nes-sun........... ru-mo-re ci
- - - lent my friends,....... and breathe..................... not e'en a

un poco meno mosso.

nes-sun............... ru-mo-re ci sco-pra, sia mu - to e il lab - bro e il piè!............
and breathe.................. not e'en a...... mur-mur to wake our slum - b'ring foe!....................

sco - pra! sia mu - to e il lab - bro e il piè!............
mur - mur to wake our slum - b'ring foe!..................

Soprani e Contralti. *ff*
D'un
On

(tutti si inginocchiano, per ricevere la benedizione dai monaci.)

Tenori. *ff*
D'un
On

Bassi. *ff*
D'un
On

p

un poco meno mosso.

.... ci e - le - - vi e scal - di
this im - - pious race de -

.... ci e - le - - vi e scal - di
this im - - pious race de -

ff
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de -

ff (con entusiasmo.)
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de

ff
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de-

mf *cresc.* *ff* *mf* *cresc.*

l'al - ma, a noi già dan la pal - ma......... il
fy - ing, 'mid thou - sands round us dy - ing,........... yes, we
l'al - ma, a noi già dan la pal - ma......... il
fy - ing, 'mid thou - sands round us dy - ing,........... yes, we
l'al - ma, a noi già dan la pal - ma......... il
fy - ing, 'mid thou - sands round us dy - ing,........... yes, we
ff mf cresc. ff
Ciel, il Ciel, l'o - no - re, il re;.............. n'ac - cen - de un pi - o fu -
swear, we no mer - cy will show;.................. a sa - cred zeal...... in -
Ciel, il Ciel, l'o - no - re, il re;.............. n'ac - cen - de un pi - o fu -
swear, we no mer - cy will show;.................. a sa - cred zeal...... in -
Ciel, il Ciel, l'o - no - re, il re;.............. n'ac - cen - de un pi - o fu -
swear, we no mer - cy will show;.................. a sa - cred zeal...... in -
mf cresc. mf cresc.
- ro - - re sul po - pol em-pio e ri - - - o; a
- spi - - - ring, all hearts with cou - rage fi - - - ring, to
- ro - - re sul po - pol em-pio e ri - - - o; a
- spi - - - ring, all hearts with cou - rage fi - - - ring, to
- ro - - re sul po - pol em-pio e ri - - - o; a
spi - ring, all hearts with cou - rage fi - - - ring, to
ff mf cresc. ff

ff

noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we

noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we

noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we

mf *cresc.* *ff* *ff*

pp

re! avvisar possa niun,
go! whisper low, not a word,

re!
go!

pp

re! avvisar,
go! whisper low,

p *pp* *poco a poco morendo.* *pp*

p tr tr

(*divisi.*) avvisar possa niun, avvi-sar possa niun,
or a breath should be heard, not a word, whisper low,

pp

che nes - sun ru - mor ci sco - pra, mu - to sian il lab-bro e il piè, si,
our de - sign con - ceal - ing, not a breath or word re - veal - ing, while we,

pp

che nes - sun ru - mor ci sco - pra, mu - to sian il lab-bro e il piè, si,
our de - sign con - ceal - ing, not a breath or word re - veal - ing, while we,

pp

avvi - sar possa niun, avvi - sar possa
not a word or a breath should be heard, whisper

tr tr *pp*

tr tr *pp e staccato.*

ah partiam, *ppp* *whis-per low,* *ff con furore.* secco.

- mu - to sian il lab-bro e il piè par - tiam. Dio lo vuol, si:
si - lent steal ing, strike the im - pious foe, now for ven - - geance!

pp *ff*

- mu - to sian il lab-bro e il piè, par - tiam, Dio lo vuol, si!
si - lent steal - ing, strike the im - pious foe, now for ven - - - geance!
si, si!
ven - - - geance!

ppp divisi. *ff*

niun, ah partiam, Dio lo vuol, si!
low, whisper low, now for ven - - - geance!

tr *ff* 12 12

morendo. *tr* 12 12 *secco.* *ff*

Bassi. *p*

Dio lo vuol!........................
we will go!........................

(la folla si dilegua in silenzio e S. Bris parte con essa.)

pp *pp*

morendo.

pp

(Raul solleva lentamente la cortina, si assicura che tutti sono partiti e si slancia verso la porta in fondo, ma s'arresta, sentendola chiudere al di fuori. Allora si dirige verso la porta a manca, e ne vede uscir Valentina.)

pp

No. 25. DUETTO.

VALENTINA (*arrestando Raul.*)

O Ciel! do-ve vai tu? Ra-ul, rispondi a me!

O Heav'n! where wouldst thou fly? Ra-oul, in mer-cy stay!

Allegro vivace.

PIANO.

f *p* *f* *p* *f*

(*con voce soffocata quasi parlando*)

RAUL. *pp*

O-ve io vo? a sal-var gli a-mi-ci, a sve-lar, im-pe-dir,

Where I go is to save my bro-thers, and to frus-trate the plot

Allegro maestoso.

fp *p* *fp* *p* *fp* *p*

crescendo. *pp*

un de-lit-to in-u-ma-no, pu-gnar, pe-rir,

which to me Heav'n dis-co-vers, to arm my friends,

p *crescendo.* *fp* *p* *fp*

cresc.

ma col fer-ro al-la man, di sì rei tra-di-tor pre-ve-
and with life, sword in hand, now pre-vent the de-signs, the de-

fp *fp cresc.*

pp

-nir, pre-ve-nir il fu-ror!
-signs of this mur-der-ous band.

VALENTINA.

dolce.

Ma...... so-no fra lor
But......... a-mongst thy foes

fp *p* *fp*

il mio pa-dre, lo spo-so, ohi-mè! ch'ap-prez-zar... or degg' i-o, e vor-rai
is my fa-ther, and a....... hus-band whom I...... must re-vere, and wouldst thou

cresc.

fp *fp*

tu pu-nir-li an-cor?
sa-cri-fice them both?

RAUL.

f

I rei si-ca-ri pu-ni-rò!
Jus-tice de-mands th'as-sas-sins' blood.

VALENTINA.

f

Gli spin-ge a que-sto il Ciel!
They arm at Heav'n's com-mand!

RAUL.

pp

Gli spin-ge a que-sto il Ciel!.................
They arm at Heav'n's com-mand!.......................

(*ironicamente.*)

dimin.

p

Sì, ed ec-co il Dio,
This then is the faith

p *fp* *p*

che il tuo cul - to con-sa - cra, un Dio che tra fra-tei la
na-ture's feel - ings would smo - ther, the faith that binds a man to

fp

cresc.

stra - ge ria co-man - da!
mas - sa - cre his bro - ther!

VALENTINA.

Ah! non par-lar co - sì!
Such im-pious words for-bear!

fp

fp

fp

f

ah! non par-lar co-sì! e-gli è la cui pie-tà vuol pre - ser-
such im-pious words for-bear! thy life I would pre-serve, may Heav'n watch

fp

- var in te un' al - ma pu - ra e for - te, deh! non u-scir!
o'er and guard thee in this trou - bled hour,......... oh leave me not!

RAUL.

f

È mio do -
It is in

f

ff

non sai tu che cor-ri a mor - te?
Wilt thou rush to cer - tain death?

- ver! il restar è tra-
vain! To remain will be

ff

- dir l'onor e l'a - mi - stà, giammai, giammai, no!
- tray my ho - nour and my friends, ne - ver, ne - ver, no!

lunga.

Allegretto moderato.

p

con espressione.

Raul.

pp Stringe il pe - ri - glio e il tem-po vo - la, *f* la-sciami, la-sciami, *dolce.* la-
The hour ap - proach - es so fraught with dan - ger, stay me not, stay me not! ah

p *pp* *pp* *fp* *fp*

VALENTINA.

- - scia-mi par-tir!........ Ma non di-fe - so ca-dre-sti, oh Di - o!
.... I must a - way!.......... Thus un-de-fend - ed your death is cer - tain!

p *pp*

per pie-tà, per pie-tà, non....... vo-ler... fug-gir! Ra - ul!........
leave me not, leave me not, ah!........... in mer-cy stay! Ra - oul!..........

f *dolce*

dolce.

Tu mio so - - spir, tu l'a-mor mi - o!
Thou art my on - ly care, be - lieve me,

RAUL.

Ohi - mè!... i mei fra-tei morir vegg'
A - las!...... Of ev'-ry friend they would be-

p legato.

Abbando-nar-ti sa-ria mo-rir!...... io ben sa-
in pi-ty stay, or I......... shall die!......... Thou shalt be

crescendo.

i - o! mi lascia, ohi-mè! da te... par-tir.........
- reave me! the hour ap-proach-es, I...... must fly!............

molto crescendo.

- prò sal-var tuoi dì, sal-var tuoi dì, ah per pie-tà! a-scol-ta al-men,
sav'd! oh, do not go, oh, do not go, for pi-ty's sake! oh, hear my pray'r!

cresc.

m'impon l'onor da te fug-gir; mi la-scia, ohi-mè! mi la-scia, ohi-
'tis ho-nour calls! I must a way! oh, stay me not! 'tis ho-nour

crescendo.

f

a- scol-ta il Ciel! tu l'a-mor mio, io ben sa - prò... ....
for pi - ty's sake oh, hear my pray'r! for pi - ty's sake ....

- - mè! m'im-pon l'o- nor da te fug - gir, mi la-scia, ohi-
calls! I must a - way! I must a - way! oh, stay, oh,

sfz *sfz* *sfz*

....

- mè! par - tir, ... m'im-pon l'o - nor!
stay me not! .... I must a - way!

f

a tempo. f

.... sal - var .... tuoi dì, io ben sa - prò sal-var tuoi
.... oh hear....... my pray'r! thou shalt be sav'd, oh! do not

ad libitum.

f

m'im-pon...... l'o-nor da te......... fug-gir,
'tis hon - - our calls, I must......... a - way,

ff a tempo.

p ff

dì, ah per pie- tà! mio sol a - mor, a-scol - ta al-men
go, for pi - - ty's sake, oh hear my pray'r! for pi - - ty's sake,

mi la - scia, ohi - mè! ohi-mè! par - tir, m'im-pon l'o -
oh stay me not, I must a - way! oh stay me

a-scol - - ta il Ciel! no, no, ... sa - prò sal -
oh hear my pray'r! ah! no, ... thou shalt not,

- nor da te fug - gir, m'im-pon l'o - nor da
not, I must a - way, 'tis hon - - our calls. I

8va..

ff

ff

var... tuoi dì!
shalt... not go!

te, da te fug - gir!
must, I must a - way!

8va

VALENTINA. (*Raul corre verso la porta, Valentina lo segue e lo trattiene.*)

f

No, Ra - ul, que - sta so - glia tu var - car non po - trai, non mi stac - co da te!
No! thou shalt not pass this fa - tal thresh old, whilst life has pow'r I would cling to thy feet!

RECIT.

L'u - dir - ti è col - pa!
While here, I'm guil - ty!

RECIT.

p *fp* *p*

E col - pa è pur la mi - a!
Still here,... I'm guil - ty too!

Allegro.

ma t'a-scol-to pe
yet I leave not thy

Ciel!
Heav'n!

Allegro.

f

VALENTINA. ad libitum.

- rò! inque-sta o-ra su - pre-ma non veg-go al-tri che te, già vi-ci - no a pe - -
side in this mo-ment so dread-ful! one a - lone do I see whose dear life is pro - -

Allegro. RECIT.

- rir! re - sta, o Ra - ul! se non mi spre-gi an-
- scrib'd! stay then Ra - oul, if still I am be -

p col canto. ff

- cor, io t'im-plo-ro per me; sap-pi, ...se muo-ri,ohi-mè! io pur mor -
- lov'd, by that love I im - plore! live then,.............. for if thou diest I too shall

Allegro. fp f

RAUL. (con voce soffocata.) pp

- rò! re-sta! re - sta! io t'a-mo! Tu m'a - mi? tu m'a-mi? tu
die, then stay! oh stay! I love thee! She loves me! she loves me! she

presto. f ff a piacere.

Allegro brillante.

m'a - mi? oh qual bril - lò rag-gio d'a - mor, rag-gio d'a - mor.................... ce -
loves me! what heav'n-ly joy now thrills my heart, and wakes my soul .... to bliss su -

p

- le - ste! il fa-to mio cam - biò; fi - a ver!.. .... .. trop-po è gio-
- preme! some ma-gic spell her words im-part that bids de - spair............... fade like a

(con forza.) (con abbandono.)

f dolcissimo.

- i - - re, ven-ga or la mor-te, la mor - te a me, dol-ce sa- rà, dol-ce sa-rà il mo-
dream,............................ stern death it - self now sweet would be, if my sad spi-rit still might rest near

p ff stringendo. p

p

f

- rir, dol - ce sa - rà,... dol- ce sa- rà, dol - ce sa - rà.. il mo -
thee, if my sad spi - rit still might rest near thee, might rest,.. near

più cresc. f

RECIT.

VALENTINA. (con terrore.) RAUL.

p

- rir! O ter - ror! che diss' i - o? Ah, dil-lo an-cor, ah, dil-lo an -
thee! Oh great Heav'n! what have I said? Thou hast said, thou hast

f

Andante amoroso.

RAUL (*con tenerezza.*)

- - cor! / *said?*

Ah,....... dil - - lo an - - / *Thou........ hast.......................*

molto dolce.

f *p* *ppp*

- cor, / *said,*

tu m'a - - - - / *yes, I love...................................*

imitando la voce.

- mi! / *thee!*

nel......... fo - - sco or - - / *mid.............. the...............................*

- ror, / *night*

qual stel-la in ciel bril - - - / *one bright star.... still I*

- lò!
see,

per sem - pre tu-o, se il
while the hea-vens seem smil - ing a -

bra - - - - mi, per sem-pre tu-o sa - rò, ...
bove me, yes, the heavens seem smil-ing a - bove

(quasi parlando.) legato. pp

cresc.

...... per sem-pre, per sem-pre, per sem - pre! ah,.........dil - lo an - -
me, all is chang'd as I dream of thee!.................. for...............thou hast

pp

- cor, tu m'a - - - - - -
said, yes, I love...

VALENTINA. (*da se.*)

mì! / *thee!*

Ec-co l'o-ra, che facc' i-o? o mio ter-ror! / *Oh, great Heav'n! the dread hour has now ar-riv'd!*

pp

RAUL. *con portamento.*

Par - la an-co-ra, e ... pro-lun-ga del mio cor l'i-nef-fa-bi-le so-gno! / *Oh! ... breathe a-gain, and ... still pro-long the sweet vi-sion en-thral-ling my heart! ...*

pp *crescendo.* *molto cresc.* *p* *molto dolce.*

s'è ... un so-gno il ben che pro-vo, fa che in e-ter-no du-ri il dol-ce er-ror! / *if 'tis a dream that now bears me a-long ... from ... my eyes ... may its light ne'er de-part!*

VALENTINA. (*da se.*)

Che facc' / *Oh, great*

6

i - o? o mio pe - ri - glio!
Heav'n! 'tis...... the hour!......

3 3 3 3

par-la an-co - ra, e pro - lun - ga di questo cor.............. l'eb -
speak a - gain................. and pro - long.................... the... sweet spell................. in my

3 *cresc.* 3 3 3

o Di - o, ec-co l'o - ra! con la
oh, great Heav'n! the dread hour.................. has ar -

3 3 *cresc.* 3 3

- brez - za! s'è un so - gno tal dolcez - za
heart! .... 'tis a dream............ that now bears me,

cresc.

6 6

stringendo e cresc. fin -

mor - te sva - - ni - - sce l'av - ve -
- riv'd, the dread hour has ar - - - - -

3 3 3 3 3 3

non re - sti a me av-venir, non re - sti a me av-ve-nir,
'tis a dream now bears me a - long, from my eyes may its light ne'er de-part,

3 3 3 3 3 3

stringendo e cresc. fin - - - - - - - - - - - - - - - - - -

qui.

nir! ah,............... l'o - - - - - - - -
riv'd! ah,...................... great..............................

no, no, no, non re-sti a me av-ve - nir!
from my eyes may its light ne'er de - - part!

8va

qui.

ra è, con la mor - - - - - - -
Heav'n! the dread hour.......... has

ah,.......... dil - - lo an - - cor,
thou...................... hast said,

te sva - ni-sce l'av - - - ve - - -
come, as the dark hour of

tu.... m'a - - - - - - - mi!
yes, I love.. thee!

- - nir!
death!

Not - - - - te
Come, then,

fp p fp fp

p

Not - te fu -
Night................ of

lie - - - - - - ta, not - te d'a -
love,.. come,................ then,

fp fp fp

- - ne - - - - sta!
hor - - - - - ror!

mor!................................... vien, fug -
love,.. come, oh,

fp fp fp

RAUL.

- giam ... vie - ni, fug -
come, ... we must ... a -

fp

VALENTINA.

No, no, no, no,
No, no, no, no,

- giam! dil - lo an -
- way! thou hast

- cor, si, tu m'a - - - - - -
said that thou lov'st ...

(*quasi parlando.*)

- mi! vien, fuggiam!
me, come, let's fly!

ppp

VALENTINA. (*quasi parlando e con terrore.*)

No, no, t'ar - re - sta!
No, no, no, stay thee!

RAUL.

Vien, fug-giam!
Come, let's fly!

VALENTINA.

No, no, t'ar-re - sta!
No, no, stay thee!

RAUL.

rall.

Vie - ni! vie - ni! ah!... vien!
Ah!.............. come, ah!.................. come, ah!.. come!

a piacere.

pp

(*odesi in distanza suonar la campana.*)

O - di quel suon fu - ne - bre?
Dost hear those sounds of hor - ror?

Maestoso.

pp *ff* *pp* *ff* *pp* *ff*

(*campana.*) (*camp.*) (*camp.*)

VALENTINA (*da se*).

pp

Ei m'ag-ghiac-cia di ter-ror!
Nought my ter - ror can con - trol!

pp

Dal sen di cu - pe te - ne - bre qui
From out night's gloom - y veil of sor - row there

pp *ff* *pp* *ff*

(*camp.*) (*camp.*)

Vi-ci - - - no a
Near to

giun-ge un gri-do di fu - ror! dov' e - ra io dun - que?
comes a cry that chills my soul! but ah! where am I?

pp (camp.) *ff* *pp*

me, Ra - - - - - - - - ul!
me, dear Ra - - - oul!

f
Ah sov-ve-nir fa -
(con grido.) *Ah! 'tis the fa - tal*

ff
(camp.)

- tal! del - la stra - ge dei mie - i è l'or - ri - bil se -
hour! Death now ho - vers o'er my friends, 'tis the sig - nal of

(camp.) (camp.)

Allegro moderato. *stringendo.*

- gnal! no, no, no, no, no, no, no, no!
blood! no, no, no, no, no, no, no, no!

molto cresc.

stringendo poco a poco fin - - - - - - - - qui.

Allegro con moto.

RAUL (*con voce soffocata*).

p

Non più lai,........ non più a-mor,...... oh ri - mor - so, oh do - lor,....... io li

From this wild......... dream of love,.......... oh re - morse,...... let me fly!......... hark! my

p

cresc. *con espressione.*

ve - do, oh ter-ror!....... cru-del-men - - te pe-rir! ben sa-prò,...... ben sa-

friends, seek - ing help,......... in de - spair......... for me cry! 'tis in vain,......... 'tis in

dolce.

- prò....... se-gui - tar - - - li! or in - van,...... or in - van,...... tu mi

vain......... your en - treat - - ing, while their death,........ while their death......... they are

f *cresc. e stringendo.*

par - - - li, ed io vo - - lo a sal-var - - li, o con lo - - ro a mo-

meet - - - ing, I am call'd......... from on high......... now to save........... them or

- rir, ed io vo - lo a sal - var - li, o con lo - ro a mo - rir, vo con
die, I am call'd from on high, now to save............. them or die. I am

lor a mo - rir, vo con lor a mo - rir, con lo - - -
call'd from on high, now to save them or die! to save..............................

con vigore.

- - ro a mo - rir!
...............them or die!

VALENTINA.

rallent. (*con voce supplichevole.*)

Che? Ra - ul, il mio do - lor dun-que non può toc-car -
Canst thou, Ra - oul, see my des - pair and cold - ly leave me here ....

un poco meno mosso.

dolce.

- ti il co - re, dun - que vuoi, vuoi tra - dir l'a - mor
.... to die? .... thy life has been my on ly care, and now to

tuo, l'a - mor, ... la mia fè, e fug - gi - re, fug - gi - re da me
cer-tain death.............. thou wilt fly! ah thou wilt not...... thus de - part,

un poco stringendo.

cresc.

per vo - lar, per vo - la - re a mo-rir? ah, tu lo puoi, ah, si! lo
and......... leave me...... with a bro-ken heart! thou'lt not de - part! thou'lt not de -

puoi,............... ma col ve-der - mi a' tuoi pie - di, a' tuoi pie - di spi-rar!
part .... and leave, and leave...................... me...... with a......... bro - ken...... heart!

a piacere. *a tempo.*

Non più
From this

p *col canto.* *a tempo.* *cresc.*

e puoi nel tu-o do-lo - re
thou wilt not thus de - part, ...

lai, non a - mo - re!
wild dream of love, ...

oh ri - mor - so, oh ter -
oh, re - morse, let me

ob - bli - ar tan - to a - mo - re, ahi-mè! ahi-mè! ....
no, thou wilt not de - part! ...... ah, no! ah, no! ....

- ro - re!
fly! ....

tempo 1mo.

.... E per - chè, ... e per - chè ob - bli - ar .... tan - to a - mo - re, ah for -
.... Ah! no, no, ... in my grief do not leave .... me to die, ... ev' - ry

Io li ve - do, ter - ro - re!
Oh, re - morse, ... let me fly! ....

tempo 1mo. *p*

- s'è del mio cor......... men cru - del......... il mar-tir! il mio duol,........ il mio
hope in the world............ with-out thee,............. love, would fly! do not spurn,.......... do not

già pe - rir,......... cru-del - men - te pe-rir, ben sa - prò,........ ben sa -
hark, my friends......... in des - pair........... for me cry, 'tis in vain,............ 'tis in

duol,......... ah, ti par - - li, non vo - ler,......... non vo - ler.......... se-gui -
spurn................. my en - trea - - ing, and with death,............ and with death............ close our

- prò............ se-gui - tar - - li, or in - van,......... or in - van......... tu mi
vain................. your en - treat - - ing, while their death,............ while their death............ they are

cresc. stringendo poco a poco.

- tar - - li! ah, Ra - ul!............ per pie - tà,............ non mi far.......... qui mo -
meet - - ing, while des - pair - ing I cry,................ will thou leave............ me to

par - - li! non più la - i, non a -
meet - - ing, I am call'd......... from on

cresc.

piu cresc. *ff*

- rir oh, Ra - ul! per pie - tà, non mi far quì mo - rir, non mi
die? while des - pair - ing I cry, wilt thou leave me to die? wilt thou

ff

mor, non più la - i, non a - mor,
high, now to save them or to die!

8va

ff *ff*

far per sal - var - li, al tuo piè quì mo - rir, oh! Ra - ul,......
leave me to die? wilt thou leave me to die? wilt leave ....

ff *ff*

ben sa - prò se-gui - tar - li, ed io vo, ed io vo con lor, si, ...
I am call'd from on high, ... I am call'd from on high to save.................

8va

f

.... quì mo - rir!
.... me to die?

f

.... a mo - rir! Ah, cor-riam, ec - co
..........................them or die! Hark! the hour now is

8va

ff

(campana.) (camp.) (camp.)

ff

No! no!
No! no!

l'o - ra il Ciel vuol or ch'io mo - ra!
knell - ing, and of blood it is tell - ing,

(camp.) (camp.) (camp.)

no,
no,

io sa - prò se-gui - tar - li, ed io vo - lo a sal -
friends on me now are call - ing, and in death they are

ff

(camp.) (camp.) (camp.)

no, io non ti la-scio, ah
no, ah! no, thou shalt not

- var - li, tu mi........ trat-tie-ni in - van,
fall - ing! great Heav'n,...... oh give me strength

(camp.) (camp.) (camp.) (camp.) (camp.)

no! cru-del,....... mi squarcia il sen, mi squar - cia il sen,
pass! while life......... throbs in this heart, ah no! thou shalt

tu mi.......... trat- tie-ni in - van! oh Ciel! oh
this mo - - ment to de - part, great Heav'n, oh

(camp.) (camp.) (camp.) (camp.)

e sia tu l'uc - ci - sor!
not go thou shalt not go!

Ciel! so- stien mio co - rag - gio! Ve- di, tut-ta è san- gue la
grant me strength to de - part!......... See,....... the Seine with blood is

ff pp

Ah! mia ra-gion s'in-
Ah!.......... my rea - son

Sen - na, ve', di ca-da- ve-ri è pie - na!
flow - ing, slaughter, 'mid flames wildly glow - ing!

ff p ff

- vo - la! oh mi-sfat-to e-se-cran - do!
fails me! while my soul's chill'd with hor - ror!

ff ff

ff pp rall. (sviene.)
Ra-ul! t'uc-ci-de-ran! ah! pie-tà! io mo-ro!
Ra-oul! thou wilt be slain! ah! I sink! I die!......
ff ff p rall.

pp
Raul. (quasi parlando.)
pp pp
ah! Ri-tor-na in te! che far?
ah! Can life be fled? oh Heav'n!
Andantino.
dim. pp con espressione. (silenzio.) pp (silenzio.)

pp
oh ter-ri - - bil mo-men-to! ohi-mè!
in this mo - - ment of hor-ror! a-las!
pp (silenzio.) pp

p Allegro. f
po-trei an-cor obbli-ar-la co - sì! no, fug -
to leave thee thus— shall I yield to her pray'r? no, ah
(silenzio.) (silenzio.) p Allegro.
(camp.)

giam, fuggiam, fug - giam!
no, I must a - way!

cresc.

(camp.)

(con vigore.)
ff

Dio, ve-glia a' giorni
Heav'n guard her this dread

ff

suoi, Di - o, tu che im-plo - ro!
hour! Heav'n,.......... I im - plore thee!

(Raul slanciasi dal balcone; Valentina getta un grido e sviene.)

ff

dimin.

p

morendo.

ff

FINE DELL' ATTO QUARTO.